

Idioms e metáforas no dia a dia

Inglês C1 · Gabarito

O essencial: Metáfora afirma que uma coisa é outra; símile usa like ou as. Cada uma das 20 respostas do gabarito indica a regra aplicada, para entender o erro e não apenas copiar a resposta.

Nível: Inglês C1 (QECR, avançado) · **Referência oficial:** QECR C1 (Companion Volume 2020), QECR C1 Compreensão escrita, QECR C1 Produção oral

Gabarito de idioms em inglês (C1)

Atividade 1. Relacione idiom e sentido

1 → **b**; 2 → **a**; 3 → **c**; 4 → **d**.

Atividade 2. Complete o idiom

a) **leg**; b) **court**; c) **page**.

Atividade 3. Literal ou figurado?

a) **F**; b) **L**; c) **F**; d) **L**.

Atividade 4. Do português ao inglês

a) **It's a piece of cake**. b) **It was in the nick of time**. c) **It's a blessing in disguise**.

Atividade 5. Dinheiro e economia

a) **tighten our belts**; b) **break the bank**; c) **a drop in the ocean**.

Atividade 6. Escala de humor

I'm on cloud nine. → **I'm a bit under the weather**. → **I'm down in the dumps**.

Atividade 7. Tradução literal

a) **It costs an arm and a leg**. b) **He killed two birds with one stone**. c) **She has her head in the clouds**.

Atividade 8. Idiom no e-mail

back to square one; on the same page; hit the ground running.

Atividade 9. Leitura: metáforas em uma notícia

a) **Rents are skyrocketing; buyers are drowning in debt.** b) **That the real problem is much bigger than it looks.**

Atividade 10. Metáfora de conceito

Como uma **guerra** (metáfora ARGUMENT IS WAR). Outras expressões: **shoot down an idea**, defend a position.

Atividade 11. Formal ou informal?

a) **The project is straightforward.** b) **We discontinued the programme.**

Atividade 12. Do figurado ao literal

a) **She revealed the secret.** b) **We are in the same situation.** c) **Let's stop working for today.**

Atividade 13. Mediação: explicar o idiom

Modelo: **It means we share the same difficult situation, as in 'The whole team is in the same boat after the budget cut.'**

Atividade 14. Conversa com idioms

Marta quer dizer que **she won't reveal the secret.** Keep it under your hat e my lips are sealed têm o mesmo sentido.

Atividade 15. Metáfora misturada

Modelo: **We must fix the small problems before they become serious.** Ou mantenha só uma imagem: **We must patch the holes before the ship sinks.**

Atividade 16. Texto literal para figurado

Modelo: **The exam was a piece of cake. Afterwards I was on cloud nine, and I hit the ground running at work.**

Atividade 17. Identifique a ironia

a) **irônica** (não está contente); b) **literal** (está mesmo animada).

Atividade 18. Resposta de speaking

Modelo: **Last year, our flight was cancelled and we were back to square one. It cost an arm and a leg to rebook, but we got there in the nick of time. In the end, it was a blessing in disguise, because we met a friendly local who showed us around.**

Atividade 19. Registro em um relatório

O idiom é informal e vago; o relatório pede precisão. Modelo: **The donation represents only 2% of the total debt.**

Atividade 20. Provérbio equivalente

Modelo: **It means persistence wins in the end. An English equivalent is 'Slow and steady wins the race' or 'Constant dripping wears away the stone'.**